

Modismos y proverbios

Nivel: TOPIK II (niveles 5–6) · CEFR C1–C2 · plan de estudios estándar King Sejong niveles 5–6 · Tiempo: Un año o más a 1–2 horas diarias, la mayoría leyendo y escuchando coreano real

Una hoja con doce modismos y proverbios comunes con su significado literal y real, oraciones de ejemplo y un cuestionario corto.

Doce expresiones que los coreanos usan a diario

Aprende cada expresión como una sola unidad. Tapa las columnas de la derecha y pruébate, luego di las oraciones de ejemplo en voz alta.

Expresión	Literalmente	Significado
식은 죽 먹기 sigeun juk meokgi	comer papilla fría	algo muy fácil
발이 넓다 bari neolda	tener los pies anchos	conocer a mucha gente
눈이 높다 nuni nopda	tener los ojos altos	tener estándares altos, ser exigente
손이 크다 soni keuda	tener las manos grandes	ser generoso, hacer o dar mucho
입이 무겁다 ibi mugeopda	tener la boca pesada	guardar bien los secretos
귀가 얇다 gwigga yalda	tener los oídos delgados	dejarse influenciar fácilmente por otros
미역국을 먹다 miyeokgugeul meokda	comer sopa de alga marina	reprobar un examen
그림의 떡 geurimui tteok	un pastel de arroz en un cuadro	algo que deseas pero no puedes tener
티끌 모아 태산 tikkeul moa taesan	juntando polvo se hace una montaña	las pequeñas cantidades se acumulan
백지장도 맞들면 낫다 baekjijangdo matdeulmyeon natda	incluso una hoja de papel es más fácil si dos la levantan	trabajar en equipo facilita cualquier tarea
가는 말이 고와야 오는 말이 곱다 ganeun mari gowaya oneun mari gopda	palabras amables entran, palabras amables salen	habla con amabilidad y otros te hablarán con amabilidad

Expresión	Literalmente	Significado
낮말은 새가 듣고 밤말은 쥐가 듣는다 nanmareun saega deutgo bammareun jwiga deunneunda	los pájaros oyen las palabras del día, los ratones oyen las palabras de la noche	las paredes tienen oídos; cuidado con lo que dices

Coreano	Romanization	Significado
이 정도 문제는 나한테 식은 죽 먹기야.	i jeongdo munjeneun nahante sigeun juk meokgiya.	Un problema así es pan comido para mí.
우리 어머니는 손이 커서 음식을 항상 많이 하세요.	uri eomeonineun soni keoseo eumsigeul hangsang mani haseyo.	Mi mamá es generosa, así que siempre cocina mucha comida.
그 차는 너무 비싸서 나한테는 그림의 떡이다.	geu chaneun neomu bissaseo nahanteneun geurimui tteogida.	Ese auto es tan caro que está fuera de mi alcance.
매일 조금씩 저축하면 티끌 모아 태산이 된다.	maeil jogeumssik jeochukamyeon tikkeul moa taesani doenda.	Si ahorras un poco cada día, se acumula mucho.

Los modismos van bien en la conversación y la escritura informal. En un ensayo formal, un lenguaje claro y preciso suele ser la opción más segura.

¿Qué expresión encaja?

1. 동생이 이번 시험에서 (). (Mi hermano/a reprobó el examen.)

.....

2. 민수 씨는 아는 사람이 정말 많아요. ().

.....

3. 그 친구한테는 비밀을 말해도 돼요. ().

.....

4. 광고만 보면 사고 싶어져요. 저는 ().

.....

5. 이 일은 혼자 하면 힘들지만 같이 하면 쉬워요. ().

.....

6. 친절하게 말하면 상대도 친절하게 대답해요. ().

.....

Clave de respuestas

1. 미역국을 먹었다

miyeokgugeul meogeotda

2. 발이 넓어요

bari neolbeoyo

3. 입이 무거워요

ibi mugeowoyo

4. 귀가 얇아요

gwigalbalbayo

5. 백지장도 맞들면 낫다

baekjijangdo matdeulmyeon natda

6. 가는 말이 고와야 오는 말이 곱다

ganeun mari gowaya oneun mari gopda